



City Research Online

City St George's, University of London

Citation: Ferreira, M. (2023). Visible Music: Composition Approaches. (Unpublished Doctoral thesis, Guildhall School of Music & Drama)

This is the accepted version of the paper.

This version of the publication may differ from the final published version. To cite this item please consult the publisher's version.

Permanent repository link: <https://openaccess.city.ac.uk/id/eprint/37464/>

Copyright and Reuse: Copyright and Moral Rights remain with the author(s) and/or copyright holders. Copies of full items can be used for personal research or study, educational, or not-for-profit purposes without prior permission or charge, unless otherwise indicated, provided that the authors, title and full bibliographic details are credited, a hyperlink and/or URL is given for the original metadata page and the content is not changed in any way. For full details of reuse please refer to [City Research Online policy](#).

CARTAS PORTUGUESAS

for female voice and piano

text: fragments from *Cartas Portuguesas* by Mariana
Alcoforado

Commissioned by Filipa Portela with the support of DGARTES

Fátima Fonte

2020

PERFORMANCE NOTES FOR THE PIANO:

- The notes with a diamond symbol are played directly on the strings;
- Until the bar 13 the duration of the notes is free, but should follow the vertical alignment with the voice;
- Until the bar 13 the slurs indicate that the note should remain pressed as much time as possible.

Duration: ca. 6'30

TEXT:

Escrevo mais para mim do que para ti; não procuro senão alívio.

Há já muito tempo que um oficial espera esta carta. Tencionava escrevê-la de forma a não te aborrecer, mas é tão incoerente que o melhor é acabá-la.

Detesto a sua franqueza. Porque me não deixou com a minha paixão? Não me chegava a desgraça de não ter conseguido de si o cuidado de me iludir? Era preciso não lhe poder perdoar?

TRANSLATION OF THE TEXT:

I write more for myself than for you; I seek nothing but relief.

An officer has been expecting this letter for a long time. I intended to write it so as not to upset you, but it is so incoherent that it is best to finish it.

I abhor your candour. Why did you not leave me with my passion? Was the disgrace of not getting from you the care to deceive me not enough? Was it necessary not to be able to forgive you?

Mariana Alcoforado, fragments from the Fourth and Fifth Letters

CARTAS PORTUGUESAS

Mariana Alcoforado

Fátima Fonte

Still, but flowing

Bars 1 - 7: duration between 0'50 and 0'55

Bars 1 - 8: the last note of each phrase in the voice overlaps slightly with the piano's arpeggio of the following bar

p, gently

Voice

[m]

Depress keys before silently and hold until bar 8
Gliss inside the piano in the area of the notes

Piano

mp, gently, with as much resonance as possible

Ped.

3

Voz

Pno.

5

Voz

Pno.

7

Voz

Pno.

With more flow

Bars 8 - 13: duration between 1' and 1'10

8

dolce
p

Voz

Escre - vo mais para mim _____ do que

mp

Pno.

mp

mf

9

Voz

pa - ra pa - ra ti; _____

Pno.

mp

* Ped.

10

Voz

nã o pro - cu - ro se - nã o a - lí - vi - o.

Pno.

11

Voz

mp

Há já mui - to tem - po

Pno.

Gliss inside the piano with the keys depressed

*

12

Voz

que um o - fi - ci - al es - pe - ra es - ta car - ta.

p *pp*

Pno.

mf *mp* *8va*

f Ped.

*

Rhythmic, Pulsing

13 Gradually moving to $\text{♩} = 68$

Voz

Pno.

mf *mp*

Ped. * *Ped.*

Rhythmic, Pulsing

15 *mf*

Voz

Ten-ci-o-na-va es - - cre-vê - la de for-ma

Pno.

mf

* *Ped.*

18

Voz

a não te a-bo-rre-cer, mas é tão

Pno.

21

Voz

in-co-e-ren-te que o me-lhor é a-ca-bá - la.

Pno.

*

24 (♩.=68)

Voz

Pno.

mf

Ped.

*

27

Voz

Pno.

*

Always rhythmic
Appassionato

♩.=50

31

Voz *p*
De - tes - to_____

Pno. *pp*

Ped.

36

Voz *mf*
a su - a fran que - za. Por - que me não dei - xou com

Pno.

40

Voz *f*
a mi - nha pai - xão? Não me che - ga - va a des - gra - ça de não ter

Pno. *mf*

* *Ped.*

44

Voz

de si o cui - da-do de me i-lu - dir?_____

Pno.

48

Voz

E - ra pre - ci - so não lhe po -

Pno.

* Ped.

52

Voz

der per-do ar?_____

Pno.

*

57

Voz

Pno. *f*

Ped. [change pedal when necessary]

60

Voz

Pno.

62

Voz

Pno. *marcato*

65

Voz

Pno.

68

Voz

Pno.

marcato

ff

Intense, with energy

$\text{♩} = 74$

71

Voz

Pno.

f

Ten - ci - o - na - va es -

Intense, with energy

f

$\text{♩} = 74$

8^{va}

$\text{♯} \text{ } \text{v} \text{ } \text{v} \text{ } \text{v}$
* Ped.

74

Voz

- cre-vê-la de for-ma a não te a-bo - rre - cer,

Pno.

77

Voz

mas é tão in-co-e-ren-te que o me-

Pno.

79

Voz

lhor é a-ca-bá - la.

Pno.

mf

* Ped.

82

Voz

Pno.

85

Voz

Pno.